

11/2025

BULLETIN COMMUNAL

GEMEINDEBLATT



VERSION ÉLECTRONIQUE
ONLINE VERSION



IMPRESSUM:

Editeur:

Commune Weiswampach

Conception et Layout:

Commune Weiswampach

Photos:

Archive communal / Franck Linda
- page de couverture / S.I. Binsfeld-
Holler-Breidfeld / Résidence des
Ardenne / Eric Palmeiro / Anita Faber
/ Mario Dichter / Stephanie Geiben /
Elterenvereinigung Wäiswampich

Le bulletin communal est publié
sous la responsabilité du collègue
échevinal

Dans cette édition In dieser Ausgabe

La commune Die Gemeinde

- 4 Statistiques - État civil /
Statistiken - Zivilstand
- 5 Séance du conseil communal /
Gemeinderatssitzung 02.09.2025
- 11 Avis au public /
Öffentliche Bekanntmachungen
- 14 Augmentation de la redevance eau /
Erhöhung der Wassergebühr
- 20 Puits et forages
Entnahmebohrungen und -brunnen
- 21 Travaux dans la commune /
Arbeiten in der Gemeinde
- 22 L'offre d'éducation non formelle /
Das Angebot an nicht formaler Bildung

Nature, environnement et Pacte climat Natur, Umwelt und Klimapakt

- 26 Solastalgie - La nostalgie d'un hier qui se
délite dans l'aujourd'hui /
Solastalgie - Die Sehnsucht nach einem
Gestern, das im Heute zerfällt
- 28 Service de prévision des crues /
Hochwasservorhersagezentrale
- 30 Atelier de théâtre sur le changement
climatique /
Theaterworkshop zum Klimawandel

Bon à savoir Gut zu wissen

- 34 Débalayage de la neige /
Schneedienst
- 35 Bicherbus
- 36 Ecotrel - ReUse
- 37 Repair & Share
- 38 Youth & Work
- 40 Journée internationale des
personnes âgées /
Internationalen Tag der älteren Men-
schen
- 42 Crafted Pathways
- 46 CGDIS - Staying Alive LU
- 50 Police /
Polizei
- 52 Centre National pour Victimes de
Violences (CNVV) /
Nationale Zentrum für Opfer von
Gewalt (CNVV)
- 53 SIDEK -
Collecte sécurisée de documents
confidentiels /
Sichere Entsorgung vertraulicher
Dokumente

Passé et présent Früher und heute

- 56 A vos «photos», prêts, partez! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!
- 58 Binsfeld /
Binsfeld

Activités au sein de la commune Aktivitäten in der Gemeinde

- 62 Anniversaire /
Geburtstag
- Martha Wangen-Faber
- 64 Foire des associations /
Messe der Vereine
- 68 Semaine de l'art et de la culture /
Kunst- und Kulturwoche
- 71 Kanner Halloween Bal

Événements Veranstaltungen

- 74 Novembre /
November
- 75 Martinsfeier
- 76 Décembre /
Dezember
- 77 Janvier /
Januar

La commune

Die Gemeinde

- 4 Statistiques - État civil /
 Statistiken - Zivilstand
- 5 Séance du conseil communal /
 Gemeinderatssitzung 02.09.2025
- 12 Avis au public /
 Öffentliche Bekanntmachungen
- 14 Augmentation de la redevance eau /
 Erhöhung der Wassergebühr
- 20 Puits et forages
 Entnahmebohrungen und -brunnen
- 21 Travaux dans la commune /
 Arbeiten in der Gemeinde
- 22 L'offre d'éducation non formelle /
 Das Angebot an nicht formaler Bildung

Statistiques État civil
Statistiken Standesamt

	Septembre September	Octobre Oktober
 Mariages / Hochzeiten	1	0
 Partenariats / Eingetragene Lebenspartnerschaften	1	0
 Naissances hors commune / Geburten außerhalb der Gemeinde	1	0
Naissances au sein de la commune / Geburten innerhalb der Gemeinde	0	0
 Décès hors commune / Sterbefälle außerhalb der Gemeinde	0	2
Décès au sein de la commune / Sterbefälle innerhalb der Gemeinde	2	0

Comme le conseil communal a pris la plu-
part de ses décisions à l'unanimité, le ré-
sultat du vote n'est indiqué que si ce n'est
pas le cas.

Séance du conseil communal du
02.09.2025

Présents :

Néckel Polfer, bourgmestre
Mike Hahn et Mario Dichter, échevins
Anita Faber, Vincent Geiben, Serge Kreutz,
Paul Holweck, Edmond Kremer, Dan Kramp,
conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés :

1. Parc naturel de l'Our

a) Adhésion de la commune de
Weiswampach au Parc naturel de l'Our
pour une nouvelle période de 10 ans : Dé-
cision

Le conseil communal décide avec 7 voix
POUR et 2 ABSTENTIONS (A. Faber, V. Gei-
ben) d'adhérer au Parc naturel de l'Our à
l'échéance de la période initiale de 10 ans.

b) Adhésion au Syndicat pour l'amé-
nagement et la gestion du Parc naturel
de l'Our avec prise de connaissance des
nouveaux statuts

Le conseil communal décide avec 7 voix
POUR et 2 ABSTENTIONS (A. Faber, V. Gei-
ben) d'adhérer au Syndicat et de prendre
connaissance des nouveaux statuts.

2. Commissions communales : Démission
de membres

Commission de la culture, des
loisirs et des sports

Le conseil communal accepte la démission
de Madame Pascale Bingen ép. Fritz.

Commission communale du
vivre ensemble interculturel «
Kommissioun vum Zesummeliwwen
»

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner
Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird
das Resultat der Abstimmung lediglich an-
gegeben, falls dies nicht der Fall war.

Gemeinderatssitzung vom 02.09.2025

Anwesend:

Néckel Polfer, Bürgermeister
Mike Hahn und Mario Dichter, Schöffen
Anita Faber, Vincent Geiben, Serge Kreutz,
Paul Holweck, Edmond Kremer, Dan Kramp,
Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt:

1. Naturpark Our

a) Beitritt der Gemeinde Weiswampach
zum Naturpark Our für einen weiteren Zeit-
raum von 10 Jahren: Beschluss

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-Stimmen
und 2 ENTHALTUNGEN (A. Faber, V. Geiben),
dem Naturpark Our nach Ablauf der ersten
zehnjährigen Laufzeit, beizutreten.

b) Beitritt zum Syndikat für die Errich-
tung und Verwaltung des Naturparks Our
mit Kenntnisnahme der neuen Statuten

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-Stimmen
und 2 ENTHALTUNGEN (A. Faber, V. Geiben),
dem Syndikat beizutreten und die neuen Sta-
tuten zur Kenntnis zu nehmen.

2. Kommissionen - Kündigung von Mitglie-
dern

Kommission für Kultur, Freizeit und
Sport

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau
Pascale Bingen, verheiratete Fritz, an.

Kommission für interkulturelles
Zusammenleben „Kommissioun
vum Zesummeliwwen“

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau
Elif Ekin Kramp an.

Le conseil communal accepte la démission de Madame Elif Ekin Kramp.

3. Convention « Landakademie » : Approbation

La commune et la « Landakademie » décident de collaborer en vue de promouvoir la formation de la vie en milieu rural.

Le conseil communal approuve la convention conclue entre la Chambre de l'Agriculture, structure porteuse de la « Landakademie », et le collège des bourgmestre et échevins pour l'année 2026, avec reconduction tacite.

4. Accord de collaboration « De klenge Marnicher Festival » : Approbation

Le conseil communal approuve l'accord de collaboration susmentionné pour l'édition 2027. « De klenge Marnicher Festival » organisera deux concerts dans la commune de Weiswampach et recevra en contrepartie un soutien financier de 2.500 €.

5. Acquisition d'un bâtiment - Crédit supplémentaire : Allocation

Étant donné que l'acquisition du bâtiment sis sur la parcelle n° 358/7991, section C de Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ancienne école en partie) n'était pas prévue lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, il est nécessaire de voter un crédit supplémentaire pour couvrir les frais d'actes notariés.

Le conseil communal décide avec 7 voix POUR, 1 voix CONTRE (P. Holweck) et 1 ABSTENTION (V. Geiben) d'allouer un crédit de 20.000 € à imputer à l'article budgétaire 4/810/221311/99001.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

6. Acquisition d'un bâtiment - Actes notariés : Approbation

Le bâtiment hébergera notamment les associations locales et servira de locaux pour l'organisation des cours de formation et l'organisation d'événements culturels et autres.

La servitude existante entre les parties Parmentier/Smeets est annulée et une nouvelle servitude est constituée entre les parties Smeets/AC Weiswampach.

Le conseil communal approuve les actes no-

3. Vereinbarung „Landakademie“: Genehmigung

Die Gemeinde und die „Landakademie“ beschließen zur Förderung der Ausbildung des Lebens im ländlichen Raum zusammenzuarbeiten.

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung zwischen der Landwirtschaftskammer, der Trägerorganisation der „Landakademie“, und dem Schöffenkollégium für das Jahr 2026 mit stillschweigender Verlängerung.

4. Kooperationsvereinbarung „De klenge Marnicher Festival“: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die obengenannte Kooperationsvereinbarung für die Ausgabe 2027. „De klenge Marnicher Festival“ organisiert zwei Konzerte in der Gemeinde Weiswampach und erhält im Gegenzug eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 2.500 €.

5. Erwerb eines Gebäudes - Sonderkredit: Bewilligung

Da der Erwerb des Gebäudes auf dem Grundstück Nr. 358/7991, Abschnitt C in Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ehemalige Schule teilweise) bei der Aufstellung des Haushaltsplans 2025 nicht vorgesehen war, muss ein Zusatzkredit zur Deckung der Notarkosten bewilligt werden.

Der Gemeinderat beschließt mit 7 JA-Stimmen, 1 NEIN-Stimme (P. Holweck) und 1 ENTHALTUNG (V. Geiben), einen Kredit in Höhe von 20.000 € zu bewilligen, der unter dem Haushaltsposten 4/810/221311/99001 verbucht wird.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

6. Erwerb eines Gebäudes - Notarielle Urkunden: Genehmigung

Das Gebäude wird unter anderem lokalen Vereinen als Sitz dienen und als Räumlichkeiten für die Organisation von Schulungen, kulturellen und anderen Veranstaltungen genutzt werden.

Die bestehende Grunddienstbarkeit zwischen den Parteien Parmentier/Smeets wird aufgehoben und eine neue Grunddienstbarkeit zwischen den Parteien Smeets/AC Weiswampach begründet.

Der Gemeinderat genehmigt die notariellen Urkunden Nr. 4419 und 4420, die am 12. August

tariés n°4419 et 4420, signés le 12 août 2025 avec M. Gerhard Parmentier.

7. Réalisation d'un bardage en bois sur le hall du service technique à Weiswampach - Crédit spécial : Allocation

Étant donné que ce projet n'était pas prévu lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, il est nécessaire de voter un crédit spécial pour couvrir les frais y relatifs.

Le conseil communal décide d'allouer un crédit de 70.000 € à imputer à l'article budgétaire 4/627/221311/25007 pour le bardage du hall « ancienne station d'épuration ».

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

8. Réalisation d'un bardage en bois sur le hall du service technique à Weiswampach - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis estimatif au montant de 70.000 € TTC.

9. Mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux - Crédit supplémentaire : Allocation

Dans le cadre de la réalisation des objectifs Pacte Climat 2.0, il est procédé à la mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux.

Le crédit initial de 90.000 € prévu au budget pour l'exercice 2025 est cependant insuffisant pour couvrir les travaux.

Par conséquent, le conseil communal décide d'allouer un crédit supplémentaire de 20.000 € imputer au même article 4/590/222100/25003, de sorte que le crédit disponible s'élèvera à 110.000 € au total.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

10. Mise en place d'installations photovoltaïques sur différents bâtiments communaux - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis estimatif au montant de 110.000 € TTC.

11. Construction d'une nouvelle passerelle piétonne et rénovation des fondations existantes près du lac inférieur au centre de loisirs à Weiswampach - Crédit spécial : Allocation

2025 mit Herrn Gerhard Parmentier unterzeichnet wurden.

7. Realisierung einer Holzverkleidung der Halle des technischen Dienstes in Weiswampach - Sonderkredit: Genehmigung

Da dieses Projekt bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Jahr 2025 nicht vorgesehen war, muss ein Sonderkredit zur Deckung der damit verbundenen Kosten bewilligt werden.

Der Gemeinderat beschließt, einen Kredit in Höhe von 70.000 € zu bewilligen, der unter dem Haushaltsposten 4/627/221311/25007 für die Verkleidung der Halle „ehemalige Kläranlage“ verbucht wird.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

8. Realisierung einer Holzverkleidung der Halle des technischen Dienstes in Weiswampach - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 70.000 € inkl. MwSt.

9. Installation von Photovoltaikanlagen auf verschiedenen kommunalen Gebäuden - Zusatzkredit: Zuweisung

Im Rahmen der Umsetzung der Ziele des Klimapakts 2.0 werden auf verschiedenen kommunalen Gebäuden Photovoltaikanlagen installiert.

Die im Haushalt für das Geschäftsjahr 2025 vorgesehenen ursprünglichen Mittel in Höhe von 90.000 € reichen jedoch nicht aus, um die Arbeiten zu finanzieren.

Daher beschließt der Gemeinderat, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 20.000 € zu bewilligen, der unter demselben Posten 4/590/222100/25003 verbucht wird, sodass sich der verfügbare Kredit auf insgesamt 110.000 € beläuft.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

10. Installation von Photovoltaikanlagen auf verschiedenen kommunalen Gebäuden - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 110.000 € inkl. MwSt.

Cette rénovation n'était pas prévue lors de l'établissement du budget pour l'année 2025, mais elle s'avère nécessaire au plus vite.

Par conséquent, le conseil communal décide d'allouer un crédit spécial de 26.000 € à imputer à l'article budgétaire 4/810/221311/25008 de l'année 2025.

Cette dépense est couverte par le boni actuel du budget qui est de 1.879.848,57 €.

12. Construction d'une nouvelle passerelle piétonne et rénovation des fondations existantes près du lac inférieur au centre de loisirs à Weiswampach - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve avec 5 voix POUR, 1 voix CONTRE (P. Holweck) et 3 ABSTENTIONS (S. Kreutz, E. Kremer, D. Kramp) le devis estimatif au montant de 26.000 € TTC.

13. Entretien et plantation d'arbres, arbres fruitiers et haies dans la zone verte pour l'année 2026 - Devis estimatif : Approbation

Le conseil communal approuve le devis au montant de 15.600 € pour ce projet réalisé dans le cadre du règlement grand-ducal du 30 septembre 2019 concernant les aides pour l'amélioration de l'environnement naturel.

Ce crédit sera inscrit au service extraordinaire sub article 4/590/221200/99001 du projet du budget de l'exercice 2026.

14. Modification du règlement-taxes portant fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine : Approbation

Afin d'être conforme aux dispositions légales et à la suite de la soirée d'information du 3 juin 2025, le conseil communal a approuvé les nouveaux tarifs applicables au prix de l'eau.

Le règlement-taxes peut être consulté sur le site internet de la commune.

15. Modification du règlement-taxes portant fixation de la redevance d'assainissement des eaux usées : Approbation

Afin d'être conforme aux dispositions légales et à la suite de la soirée d'information du 3 juin 2025, le conseil communal approuve avec 8 voix POUR et 1 voix CONTRE (V. Geiben) les nouveaux tarifs applicables au prix des eaux usées.

11. Bau einer neuen Fußgängerbrücke und Renovierung der bestehenden Fundamente am Zulauf des unteren Sees im Freizeitzentrum in Weiswampach - Sonderkredit: Zuweisung

Diese Renovierung war bei der Aufstellung des Haushaltsplans für das Jahr 2025 nicht vorgesehen, erweist sich jedoch als dringend notwendig.

Daher beschließt der Gemeinderat, einen Sonderkredit in Höhe von 26.000 € zu bewilligen, der unter dem Haushaltsposten 4/810/221311/25008 des Jahres 2025 zu verbuchen ist.

Diese Ausgaben werden durch den aktuellen Haushaltsüberschuss in Höhe von 1.879.848,57 € gedeckt.

12. Bau einer neuen Fußgängerbrücke und Renovierung der bestehenden Fundamente am Zulauf des unteren Sees im Freizeitzentrum in Weiswampach - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt mit 5-JA-Stimmen, 1 NEIN-Stimme (P. Holweck) und 3 ENTHALTUNGEN (S. Kreutz, E. Kremer, D. Kramp) den Kostenvoranschlag in Höhe von 26.000 € inkl. MwSt.

13. Pflege und Anpflanzung von Bäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone für das Jahr 2026 - Kostenvoranschlag: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 15.600,00 € für dieses Projekt, das im Rahmen der großherzoglichen Verordnung vom 30. September 2019 über Beihilfen zur Verbesserung der natürlichen Umwelt durchgeführt wird.

Dieser Kredit wird unter dem Sonderposten 4/590/221200/99001 des Haushaltsentwurfs für das Haushaltsjahr 2026 verbucht.

14. Änderung der Gebührenverordnung zur Festsetzung der Gebühr für Trinkwasser: Genehmigung

Um den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen und im Anschluss an den Informationsabend vom 3. Juni 2025, hat der Gemeinderat die neuen Gebühren für Trinkwasser festgelegt

Das Taxenreglement kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

Le règlement-taxes peut être consulté sur le site internet de la commune.

16. Règlements de circulation à caractère temporaire : Confirmation

Le conseil communal confirme les règlements de circulation temporaire :

a) dans les rues « Élwenterstrooss, Duarrefstrooss, Bloumegaass, Bauss et Milleweeg » à Binsfeld, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 10 juillet 2025 ;

b) dans les rues « Wéilwerdangertstrooss » et « Duarrefstrooss » (au carrefour avec la rue « Wéilwerdangertstrooss ») à Weiswampach, édicté par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 22 août 2025.

17. Déclassement d'une parcelle du domaine public communal en domaine privé communal : Approbation

Le conseil communal approuve le déclassement de la parcelle n° 603/2050, section E de Holler, au lieudit « Bréiel ».

18. Exercice du droit de préemption

Le conseil communal décide de ne pas faire usage de son droit de préemption pour la demande suivante :

Demande du	Entrée le	Notaire	Section	Lieu-dit	Parcelle	Zone du PAG	Propriétaire
14.07.25	16.07.25	Me Joëlle Schwachtgen	B de Leithum	Am Kaanderl	436/1026	HAB 1 (pap qe)	Reiff-Lafleur

19. Subside extraordinaire : Allocation

Le conseil communal décide d'allouer un subside de 2.000,00 € aux organisateurs de la fête de la pomme de terre (Gromperrefest), qui se déroulera le 07 septembre 2025 à Binsfeld.

Le crédit nécessaire est prévu au service ordinaire sub. article 3/430/648110/99001 du budget approuvé de l'exercice 2025.

15. Änderung der Gebührenverordnung zur Festsetzung der Gebühr für Abwasser: Genehmigung

Um den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen und im Anschluss an den Informationsabend vom 3. Juni 2025, legt der Gemeinderat mit 8 JA-Stimmen und 1 NEIN-Stimme (V. Geiben) die neuen Gebühren für Abwasser fest.

Das Taxenreglement kann auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

16. Befristete Verkehrsregelungen: Bestätigung

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehenden Verkehrsordnungen:

a) in den Straßen „Elwenterstrooss, Duarrefstrooss, Bloumegaass, Bauss und Milleweeg“ in Binsfeld, die vom Schöffenkolegium in seiner Sitzung vom 10. Juli 2025 erlassen wurden;

b) in den Straßen „Wéilwerdangertstrooss“ und „Duarrefstrooss“ (an der Kreuzung mit der Straße „Wéilwerdangertstrooss“) in Weiswampach, erlassen vom Schöffenkolegium in seiner Sitzung vom 22. August 2025.

17. Herabstufung einer Parzelle von öffentlichem Gemeindebesitz zu privatem Gemeindebesitz: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die Herabstufung der Parzelle Nr. 603/2050, Abschnitt E von Holler, im Ort genannt „Bréiel“.

18. Ausübung des Vorkaufsrechts

Der Gemeinderat beschließt kein Vorkaufsrecht bei dem folgenden Antrag auszuüben:

19. Außerordentlicher Zuschuss: Bewilligung

Der Gemeinderat beschließt, den Organisatoren des Kartoffelfestes (Gromperrefest), das am 7. September 2025 in Binsfeld stattfindet, einen Zuschuss in Höhe von 2.000,00 € zu gewähren.

Die erforderlichen Mittel sind im ordentlichen Haushalt unter dem Posten 3/430/648110/99001 des genehmigten Haushaltsplans für das Jahr 2025 vorgesehen.

20. Statuts d'une association : Avis

Le conseil communal prend connaissance des statuts présentés par l'association « Wämper Frënn a.s.b.l. » qui abroge les statuts de l'association « Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën Wäiswampich a.s.b.l. ».

Un subside sera alloué sur présentation du bilan de l'association et en cas d'activité durant l'année.

21. Création d'une concession au cimetière à Weiswampach dans la commune de Weiswampach : Approbation

Le conseil communal approuve la création de la concession.

22. Informations du collège des bourgmestre et échevins

Le collège échevinal informe le conseil sur les évènements suivants :

- 1) « Awake the Lake » organisé le 06 septembre 2025 près du lac au centre de loisirs par l'association « Jeunesse va Wäiswampich » ;
- 2) « Gromperifest » organisé le 07 septembre 2025 dans les champs à Binsfeld par les associations locales ;
- 3) « Foire aux associations » organisé le 11 octobre 2025 dans la tente au centre de loisirs par les commissions du vivre ensemble de Weiswampach et de Troisvierges ;
- 4) « Konscht- a Kulturwoch » organisé du 24 octobre 2025 au 2 novembre 2025 dans le centre culturel à Weiswampach par la commission de la culture, des loisirs et des sports.

20. Satzung eines Vereins: Stellungnahme

Der Gemeinderat nimmt die vom Verein „Wämper Frënn a.s.b.l.“ vorgelegte Statuten zur Kenntnis, welche die Statuten des Vereins „Amicale Fräiwëlleg Pompjeeën Wäiswampich a.s.b.l.“ aufheben.

Ein Zuschuss wird nach Vorlage der Bilanz des Vereins und bei tatsächlicher Tätigkeit während des Jahres gewährt.

21. Neue Konzession auf dem Friedhof in Weiswampach: Genehmigung

Der Gemeinderat genehmigt die Errichtung der Konzession.

22. Mitteilungen des Schöffenkolegiums

Das Schöffenkolegium informiert den Gemeinderat über folgende Veranstaltungen:

- 1) „Awake the Lake“, am 6. September 2025 in der Nähe des Sees im Freizeitzentrum, organisiert vom Verein „Jeunesse va Wäiswampich“;
- 2) „Gromperifest“, am 7. September 2025 auf den Feldern in Binsfeld, organisiert von den örtlichen Vereinen;
- 3) „Foire aux associations“ (Messe der Vereine), am 11. Oktober 2025 im Zelt des Freizeitentrums, organisiert von den Kommissionen für das Zusammenleben von Weiswampach und Ulflingen;
- 4) „Konscht- a Kulturwoch“ (Kunst- und Kulturwoche), vom 24. Oktober 2025 bis zum 2. November 2025 im Kulturzentrum in Weiswampach, organisiert von der Kommission für Kultur, Freizeit und Sport.

CERTIFICAT DE PUBLICATION

Le Collège des Bourgmestre et Echevins certifie que le présent arrêté, approuvé par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 23 septembre 2025 et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures le 30 septembre 2025 No. 322/25/CR 84axd51e3, a été publié et affiché à partir du 08 octobre 2024, conformément aux dispositions légales en vigueur.

Weiswampach, le 20 octobre 2025.



Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 02 septembre 2025 ayant pour objet la modification du règlement-taxa portant fixation de la redevance sur l'eau destinée à la consommation humaine a été approuvée par Monsieur le ministre des Affaires intérieures le 21 octobre 2025; référence FC05-2025-A367.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Weiswampach, le 29 octobre 2025.



Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 02 septembre 2025 ayant pour objet la modification du règlement-taxa portant fixation de la redevance d'assainissement des eaux usées a été approuvée par Monsieur le ministre des Affaires intérieures le 21 octobre 2025; référence FC05-2025-A369.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Weiswampach, le 29 octobre 2025.

Augmentation de la redevance eau

Selon la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau, les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau, y compris les coûts pour l'environnement et les ressources sont supportés par les utilisateurs en tenant compte des principes de l'utilisateur-payeur et du pollueur-payeur.

L'Administration de la gestion de l'eau (AGE) a conçu un tableur afin que les communes puissent établir la tarification de l'eau en conformité avec la loi relative à l'eau.

Depuis 2011, le prix de vente de l'eau pour les habitants de la commune est de 2,80 €/m³, tandis que les autres denrées alimentaires ont augmenté de 34 %.

Au cours des 14 dernières années, la commune a investi plusieurs dizaines de millions d'euros dans l'entretien et la modernisation de son infrastructure d'approvisionnement en eau afin de garantir l'approvisionnement en eau potable. Les nouvelles technologies (par exemple, la surveillance des fuites, la numérisation) améliorent l'efficacité, mais nécessitent dans un premier temps des investissements. Les prix de l'énergie, les coûts des matériaux, les frais de personnel et d'entretien ont également augmenté. Le prix de l'eau n'était pas indexé sur l'indice des prix, qui a augmenté de 34,05% à ce jour. De plus, pendant cette période, la population de la commune n'a cessé d'augmenter...passant de 1 397 à 2 658 habitants. En dehors du prix des services liés à l'eau, le prix d'achat de l'eau auprès de la Distribution d'Eau des Ardennes (DEA) a plus que doublé ces dernières années.

Cela signifie que les coûts liés à l'eau ne sont actuellement pas couverts par la redevance eau, comme le prévoit la loi. Le déficit s'élève cette année à 1 million d'euros, ce qui se fait au détriment d'autres investissements communaux (par exemple, l'éducation, la garde d'enfants, les infrastructures, etc.).

Ceci implique qu'actuellement les coûts relatifs à l'eau ne sont pas couverts par la redevance eau, comme prévu par la loi.

Afin de se conformer aux dispositions légales et à la suite de la soirée d'information du 3 juin 2025, le conseil communal a fixé de nouveaux tarifs lors de sa séance du 2 septembre 2025. Cela permettra de réduire le déficit au minimum.

La régularisation de la situation, implique l'augmentation du prix de l'eau à partir du 1er janvier 2026.

Le prix de l'eau (eau potable et eaux usées) se compose d'une taxe fixe de base et d'une taxe variable liée à la consommation. Si vous désirez consulter les nouveaux prix et calculer le montant de votre facture selon la nouvelle tarification, veuillez consulter la page 14.

Erhöhung der Wassergebühr

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 19. Dezember 2008 über Wasser, werden die Kosten für Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Wassernutzung, einschließlich der Kosten für die Umwelt und die Ressourcen, von den Nutzern unter Berücksichtigung des Nutzer- und Verursacherprinzips getragen.

Die Wasserwirtschaftsbehörde (AGE) hat eine Tabellenkalkulation erstellt, damit die Gemeinden die Wasserpreise in Übereinstimmung mit dem Wassergesetz festlegen können.

Seit 2011 beträgt der Verkaufspreis für Wasser für die Einwohner der Gemeinde 2,80 €/m³, während andere Lebensmittel derweil 34% teurer geworden sind.

In den letzten 14 Jahren hat die Gemeinde im zweistelligen Millionenbereich in die Instandhaltung und Modernisierung ihrer Wasserversorgungsinfrastruktur investiert, um die Versorgung mit sauberem Wasser sicherzustellen. Neue Technologien (z. B. Lecküberwachung, Digitalisierung) verbessern die Effizienz, erfordern jedoch zunächst Investitionen. Auch die Energiepreise, Materialkosten, Personal- und Wartungskosten sind gestiegen. Der Wasserpreis war nicht an den Preisindex gekoppelt, der bis heute um 34,05% gestiegen ist. Darüber hinaus wuchs die Einwohnerzahl der Gemeinde in diesem Zeitraum kontinuierlich von 1.397 auf 2.658 Einwohner. Abgesehen von den Preisen für Wasserdienstleistungen hat sich der Einkaufspreis für Wasser bei der Wasserversorgung der Ardennen (DEA) in den letzten Jahren mehr als verdoppelt.

Das bedeutet, dass die Wasserkosten derzeit nicht durch die Wassergebühr gedeckt sind, wie es das Gesetz vorsieht. Das Defizit beläuft sich in diesem Jahr auf 1 Million Euro, was auf Kosten von anderen kommunalen Investitionen (z. B. Bildung, Kinderbetreuung, Infrastruktur usw.) geht.

Um den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen und im Anschluss an den Informationsabend vom 3. Juni 2025, hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 2. September 2025 neue Tarife festgelegt. Dadurch wird das Defizit auf ein Minimum reduziert.

Die Regularisierung der Situation bedeutet eine Erhöhung des Wasserpreises ab dem 1. Januar 2026.

Der Wasserpreis (Trinkwasser und Abwasser) setzt sich aus einer festen Grundgebühr und einer variablen, verbrauchsabhängigen Gebühr zusammen. Wenn Sie die neuen Preise einsehen und den Betrag Ihrer Rechnung nach der neuen Tarifgestaltung berechnen möchten, blättern Sie bitte auf Seite 15 um.



Dans cet exemple, le résident a une consommation de 20 m² et un compteur de 20 mm. Remplacez les chiffres par votre consommation et le compteur correspondant (les informations figurent sur la dernière facture - 3/4" = 20 mm, 1" = 25 mm, 2" = 50 mm).

- Ancien prix : prix unitaire de 2,80 € × consommation de 20 m² = 56 € (hTVA)
- Nouveau prix : prix unitaire de 4,40 € × consommation de 20 m² = 88 € (hTVA)
- Ancienne partie fixe : 20 mm × prix unitaire (5,8 € / 12 mois) 0,4834 € × 3 mois = 29,00 €
- Nouvelle partie fixe : 20 mm × prix unitaire (13,5 € / 12 mois) 1,1250 € × 3 mois = 67,50 €

Eau potable			
Secteur	Ménages	Part variable (hTVA)	Part fixe (hTVA)
		4,40 €/m ³	13,50 €/mm/an
	Industriel	Part variable (hTVA)	Part fixe (hTVA)
		2,10 €/m ³	35,00 €/mm/an
	Agricole	Part variable (hTVA)	Part fixe (hTVA)
		2,30 €/m ³	33,00 €/mm/an
	Horeca	Part variable (hTVA)	Part fixe (hTVA)
		3,20 €/m ³	24,50 €/mm/an

Ehm = équivalent habitants moyens

Eau usée			
Secteur	Ménages	Part variable	Part fixe
		4,40 €/m ³	66 €/Ehm/an
	Industriel	Part variable	Part fixe
		2,10 €/m ³	170 €/Ehm/an
	Agricole	Part variable	Part fixe
		2,30 €/m ³	160 €/Ehm/an
	Horeca	Part variable	Part fixe
		3,20 €/m ³	120 €/Ehm/an

Pour toute question supplémentaire sur le nouveau prix de l'eau, n'hésitez pas à contacter le service compétent :

technique@weiswampach.lu

In diesem Beispiel hat der Bewohner einen Verbrauch von 20 m² und einen 20-mm-Zähler. Ersetzen Sie die Zahlen durch Ihren Verbrauch und dem entsprechenden Zähler (die Informationen finden Sie auf der letzten Rechnung - 3/4" = 20 mm, 1" = 25 mm, 2" = 50 mm).

- Alter Preis: Einzelpreis 2,80 € × Verbrauch 20 m² = 56 € (zzgl. MwSt.)
- Neuer Preis: Einzelpreis 4,40 € × Verbrauch 20 m² = 88 € (zzgl. MwSt.)
- Alter Fixanteil: 20 mm × Einzelpreis (5,8€ / 12 Monate) 0,4834 € × 3 Monate = 29,00 €
- Neuer Fixanteil: 20 mm × Einzelpreis (13,5€ / 12 Monate) 1,1250 € × 3 Monate = 67,50 €

Trinkwasser			
Sektor	Haushalt	Variabler Anteil (zzgl. MwSt.)	Fester Anteil (zzgl. MwSt.)
		4,40 €/m ³	13,50 €/mm/Jahr
	Industrie	Variabler Anteil (zzgl. MwSt.)	Fester Anteil (zzgl. MwSt.)
		2,10 €/m ³	35,00 €/mm/Jahr
	Landwirtschaft	Variabler Anteil (zzgl. MwSt.)	Fester Anteil (zzgl. MwSt.)
		2,30 €/m ³	33,00 €/mm/Jahr
	Gastgewerbe	Variabler Anteil (zzgl. MwSt.)	Fester Anteil (zzgl. MwSt.)
		3,20 €/m ³	24,50 €/mm/Jahr

Egw = Einwohnergleichwert

Abwasser			
Sektor	Haushalt	Variabler Anteil	Fester Anteil
		4,40 €/m ³	66 €/Egw/Jahr
	Industrie	Variabler Anteil	Fester Anteil
		2,10 €/m ³	170 €/Egw/Jahr
	Landwirtschaft	Variabler Anteil	Fester Anteil
		2,30 €/m ³	160 €/Egw/Jahr
	Gastgewerbe	Variabler Anteil	Fester Anteil
		3,20 €/m ³	120 €/Egw/Jahr

Bei weiteren Fragen zum neuen Wasserpreis wenden Sie sich bitte an die zuständige Stelle:

technique@weiswampach.lu



Mesures d'économie d'eau / de coûts

À la maison

- Remplacer les robinets et les joints défectueux (robinet qui fuit = 100 litres/jour ; chasse d'eau qui fuit = 600 litres/jour)
- Munir les WC de chasses d'eau économiques (à double commande) 50 % d'économie d'eau)
- Équiper les robinets de réducteurs de débit (50 % d'économie d'eau)
- Préférer une douche rapide (3-4 min = 50 litres) au bain (200 litres)
- Ne pas laisser couler l'eau pendant le savonnage
- Ne pas laisser couler l'eau pendant le rasage, le lavage des mains ou des dents
- Utiliser un gobelet pour se laver les dents
- Acheter des lave-vaisselles et lave-linges à faible consommation d'eau et d'énergie
- Mettre uniquement en marche des lave-vaisselles et lave-linges bien remplis
- Pour la vaisselle à la main, ne pas laisser l'eau couler, mais utiliser les deux lavabos ou remplir deux bacs (un pour le lavage, l'autre pour le rinçage)
- Laver ses légumes au-dessus d'une baignoire afin de réutiliser l'eau pour, par exemple, arroser les plantes
- Dégelez vos aliments congelés au réfrigérateur ou au micro-ondes plutôt que sous l'eau du robinet
- Boire l'eau du robinet plutôt que l'eau en bouteille

Extérieur et jardin

- Laver sa voiture en station, et non dans le jardin ou la rue
- Utiliser au maximum les autres ressources d'eau : récupération d'eaux de pluie*, de cuisine (pour p.ex. l'arrosage des jardins et des pelouses)
- Disposer du paillage autour des cultures afin de retenir l'humidité de la rosée et de l'arrosage
- Utiliser un arrosage goutte à goutte ou un tuyau poreux pour réguler la quantité d'eau (pas d'arroseur)
- Arroser le matin afin d'éviter l'évaporation trop rapide

*Une aide financière communale pour l'efficacité énergétique est disponible pour l'installation d'un système de collecte des eaux de pluie

Wasser-/Kostensparmaßnahmen

- Defekte Wasserhähne und Dichtungen austauschen (tropfender Wasserhahn = 100 Liter/Tag; tropfende Toilettenspülung = 600 Liter/Tag)
- Toilette mit einer Wassersparspülungen (Zwei-Mengen-Spülkasten) ausstatten (50% Wassersparung)



- Wasserhähne mit Durchflussminderern ausstatten (50% Wassersparung)
- Kurz duschen (3-4Min = 50 Liter) statt baden (200 Liter)
- Während des Einseifens kein Wasser laufen lassen
- Während der Rasur, beim Händewaschen oder Zähneputzen kein Wasser laufen lassen
- Einen Becher zum Zähneputzen verwenden
- Geschirrspüler und Waschmaschinen mit geringem Wasser- und Energieverbrauch kaufen
- Nur gut gefüllte Geschirrspüler und Waschmaschinen einschalten
- Beim Abwaschen von Hand nicht das Wasser laufen lassen, sondern beide Waschbecken nutzen oder zwei Behälter füllen (einen zum Waschen, den anderen zum Spülen)
- Gemüse über einer Schüssel waschen, um das Wasser beispielsweise zum Gießen von Pflanzen wiederzuverwenden
- Tauen Sie Ihre Tiefkühlkost im Kühlschrank oder in der Mikrowelle auf, statt unter fließendem Wasser
- Leitungswasser trinken, anstelle von Flaschenwasser
- Das Auto an einer Waschanlage waschen, nicht im Garten oder auf der Straße
- Andere Wasserressourcen maximal nutzen: Regenwasser* und Küchenabwasser sammeln (z. B. zum Bewässern von Gärten und Rasenflächen)

- Mulch um die Pflanzen herum ausbringen, um die Feuchtigkeit aus Tau und Bewässerung zu speichern
- Eine Tropfbewässerung oder einen porösen Schlauch verwenden, um die Wassermenge zu regulieren (kein Sprinkler)
- Am Morgen gießen, um eine zu schnelle Verdunstung zu vermeiden

*Eine kommunale Beihilfe für Energieeffizienz ist für die Installation einer Regenwassersammelanlage verfügbar

Travaux de jardinage /
Gartenarbeiten

Dix chênes pédonculés ont été plantés entre le terrain de football et le nouveau parking. Une nouvelle étape vers le retour progressif de la nature dans notre commune.

Un grand arbre a également été planté sur le rond-point près de l'école. Une fois arrivé à maturité, il attirera certainement tous les regards.

Zwischen dem Fussballplatz und dem neuen Parkplatz wurden 10 Säuleneichen gepflanzt. Ein weiterer Schritt, um progressiv wieder mehr Natur in unsere Gemeinde zu bringen.

Auch auf dem Kreisverkehr bei der Schule wurde ein grosser Baum gepflanzt, der ausgewachsen sicher mal als Blickfang dienen wird.



Nature, environnement et Pacte climat

Natur, Umwelt und Klimapakt

- 26 Solastalgie - La nostalgie d'un hier qui
se délite dans l'aujourd'hui /
*Solastalgie - Die Sehnsucht nach einem
Gestern, das im Heute zerfällt*
- 28 Service de prévision des crues /
Hochwasservorhersagezentrale
- 30 Atelier de théâtre sur le changement
climatique /
Theaterworkshop zum Klimawandel

Solastalgie

La nostalgie d'un hier qui se délite dans l'aujourd'hui

Avec le pacte pour le climat, les États et les communes du monde entier tentent de prendre des mesures contraignantes contre le changement climatique croissant. Il en va de même pour les communes du parc naturel de l'Our, qui ont signé en 2013 le pacte pour le climat avec pour objectif de jouer un rôle de pionnier dans les domaines des « énergies renouvelables, de l'aménagement du territoire et de la mobilité » et de concrétiser ces engagements d'ici 2050.

Alors que de tels accords politiques, à l'échelle nationale et mondiale, visent à protéger le climat et l'environnement, les conséquences du réchauffement climatique se manifestent déjà dans la vie quotidienne de nombreuses personnes.

Le terme solastalgie, créé en 2007 par le philosophe australien Glenn Albrecht, désigne le sentiment de nostalgie ressenti chez soi lorsque l'environnement familier se transforme irrémédiablement sous l'effet du changement climatique ou des activités humaines. Né de la douleur liée à la disparition de paysages connus – comme ceux détruits par les mines de charbon dans la vallée du Hunter –, ce concept exprime la tristesse, la peur et la colère face à la perte du lieu d'origine.

Il montre que les transformations environnementales entraînent aussi des répercussions psychologiques profondes. Les communautés étroitement liées à la nature en sont particulièrement touchées. Cependant, reconnaître la solastalgie peut aussi inciter à l'action : elle pousse les individus à s'engager pour la protection du climat, des liens sociaux ou à exprimer leurs émotions par des formes culturelles, ouvrant ainsi la voie vers un avenir plus durable.



Solastalgie

Die Sehnsucht nach einem Gestern, das im Heute zerfällt

Mit dem Klimapakt versuchen Staaten und Kommunen weltweit, verbindliche Maßnahmen gegen den fortschreitenden Klimawandel zu ergreifen. So auch die Gemeinden des Naturpark Our, die 2013 den Klimapakt mit dem Ziel unterzeichneten, in den Bereichen „Erneuerbare Energien, Raumplanung und Mobilität“ eine Vorreiterrolle zu spielen und diese Vorsätze bis 2050 zu erreichen.

Während solche politischen Vereinbarungen auf nationaler und globaler Ebene den Schutz von Klima und Umwelt sichern sollen, zeigen sich die Folgen der Erderwärmung bereits im Alltag vieler Menschen.

Der Begriff Solastalgie, geprägt 2007 vom australischen Umweltphilosophen Glenn Albrecht, beschreibt das Gefühl von Heimweh im eigenen Zuhause, das entsteht, wenn sich die vertraute Umwelt durch Klimawandel oder menschliche Eingriffe unwiederbringlich verändert. Ausgelöst durch den Verlust vertrauter Landschaften, wie im Fall der vom Kohleabbau betroffenen Bewohner des Hunter Valley, vereint Solastalgie Trauer, Angst und Wut über die Zerstörung der Heimat.

Das Phänomen zeigt, dass Umweltveränderungen nicht nur ökologische und wirtschaftliche, sondern auch psychische Folgen haben. Besonders betroffen sind Gemeinschaften, die eng mit ihrer natürlichen Umgebung verbunden sind. Doch indem Solastalgie erkannt und benannt wird, kann sie Menschen dazu motivieren, sich für Klima- und Umweltschutz, soziale Projekte oder kreative Ausdrucksformen zu engagieren und so Wege in eine nachhaltigere Zukunft zu finden.



Service de prévision des crues

Les inondations sont des phénomènes naturels qui se produisent régulièrement. Elles font partie du régime naturel d'un cours d'eau et remplissent à ce titre des fonctions écologiques importantes. Cependant, selon leur ampleur, les inondations peuvent causer des dégâts considérables dans les zones habitées. Il est donc important, entre autres, d'alerter la population à temps en cas de risque d'inondation.

En cas de crues (inondations), le Service de prévision des crues Luxembourg publie des alertes pour quatre niveaux d'alerte au Luxembourg :

- Niveau **vert** / Information (Pas de risque / Pas de danger)
Pas de mise à disposition des bulletins de crues.
- Niveau de vigilance **jaune** / Soyez attentifs (faible risque / danger potentiel)
Mise à disposition d'informations et des bulletins de crue le cas échéant.
- Niveau de vigilance **orange** / Soyez prudents (risque moyen / danger)
Mise à disposition d'informations et des bulletins de crue.
Actualisation en cas de changement de la situation ou au moins une fois par jour.
- Niveau de vigilance **rouge** / Vigilance absolue (risque élevé / danger important)
Mise à disposition d'informations et des bulletins de crue.
Actualisation en cas de changement de la situation ou au moins deux fois par jour.

L'Administration de la gestion de l'eau est l'autorité compétente pour la fourniture d'informations en cas de crues au Luxembourg. En cas de crue, des informations actuelles et des bulletins de crue sont publiés. Les bulletins contiennent des informations sur la situation actuelle et sur l'évolution des niveaux d'eau. Les bulletins de crue sont disponibles sous alerte.

Les niveaux d'eau actuels et les prévisions des stations peuvent être consultés à tout moment. Les niveaux d'eau sont mis à jour en général toutes les 15 minutes. Les prévisions sont calculées et publiées au moins toutes les trois heures, selon la situation de crue une mise à jour horaire est possible. Les prévisions des niveaux d'eau pour les stations sur les cours d'eau majeurs sont publiées en général pour les prochaines 24 à 48 heures maximum. Les prévisions sont calculées par l'Administration de la gestion de l'eau et le Landesamt für Umwelt de la Rhénanie-Palatinat.

L'Administration de la gestion de l'eau est l'opérateur responsable des stations hydrométriques sur les cours d'eau luxembourgeois. Le Service de la navigation fluviale est l'opérateur responsable des stations hydrométriques sur la Moselle.

Sur le site internet du Geoportail, il y a des cartes des zones inondables. Vous pouvez y voir si des inondations sont possibles dans votre région.



Hochwasservorhersagezentrale

Hochwasser ist ein natürliches Ereignis, welches immer wieder auftritt. Es ist Teil des natürlichen Regimes eines Gewässers und erfüllt als solches auch wichtige ökologische Funktionen. Jedoch führt Hochwasser in besiedelten Gebieten, je nach Größe des Ereignisses, zu erheblichen Schäden. Daher ist es unter anderem wichtig, die Bevölkerung rechtzeitig vor Hochwasser zu warnen.

Die Hochwasservorhersagezentrale Luxemburg veröffentlicht im Hochwasserfall Warnungen für vier Wachsamkeitsstufen in Luxemburg:

- Stufe **grün** / Information (Kein Risiko / keine Gefahr)
Keine Bereitstellung von Hochwasserlageberichten.
- Wachsamkeitsstufe **gelb** / Seien Sie aufmerksam (geringes Risiko / potenzielle Gefahr)
Bereitstellung von Hochwasserinformationen und gegebenenfalls von Hochwasserlageberichten.
- Wachsamkeitsstufe **orange** / Seien Sie vorsichtig (mittleres Risiko / Gefahr)
Bereitstellung von Hochwasserinformationen und Hochwasserlageberichten. Aktualisierung bei Änderung der Lage oder mindestens einmal täglich.
- Wachsamkeitsstufe **rot** / Äußerste Vorsicht (hohes Risiko / große Gefahr)
Bereitstellung von Hochwasserinformationen und Hochwasserlageberichten. Aktualisierung bei Änderung der Lage oder mindestens zweimal am Tag.

Die Wasserverwaltung ist die zuständige Behörde für die Bereitstellung von Hochwasserinformationen in Luxemburg. Im Hochwasserfall werden aktuelle Hochwasserinformationen und Hochwasserlageberichte veröffentlicht. Die Hochwasserlageberichte enthalten Informationen zur Hochwasserlage und Angaben zur weiteren Entwicklung der Wasserstände. Die Hochwasserlageberichte sind unter Warnungen verfügbar.

Die aktuellen Wasserstände und Vorhersagen an den Pegelstationen können jederzeit abgerufen werden. Die Wasserstände werden in der Regel alle 15 Minuten aktualisiert. Die Vorhersagen werden mindestens alle drei Stunden neu berechnet und veröffentlicht, im Hochwasserfall können die Vorhersagen auch stündlich aktualisiert werden. Für die Pegel an den größeren Gewässern werden aktuelle Vorhersagen des Wasserstands mit einer Vorhersagetiefe von in der Regel 24 bis maximal 48 Stunden veröffentlicht. Die Vorhersagen werden von der Wasserverwaltung und dem Landesamt für Umwelt in Rheinland-Pfalz berechnet.

Die Wasserverwaltung ist der zuständige Betreiber der Pegelstationen an den luxemburgischen Gewässern. Der Service de la navigation fluviale ist der zuständige Betreiber der Pegelstationen an der Mosel.

Auf der Internet-Seite von Geoportal gibt es Hochwasser-Karten. Hier sehen Sie, ob es in Ihrer Gegend überhaupt Hochwasser geben kann.

Eng Bühn fir d'Zukunft Atelier de théâtre sur le changement climatique

Créatif et créatif. Collectif. Conscient du climat.

A partir de novembre 2025, les parcs naturels de l'Our, de la Möllerdall et de la Haute-Sûre se transforment en scènes du futur – avec un projet théâtral unique en son genre qui met le changement climatique au centre de ses préoccupations. « **Eng Bühn fir d'Zukunft** » invite des personnes engagées à partir de 16 ans à développer ensemble une production théâtrale émouvante – **par des citoyennes, pour des citoyens.**

De quoi s'agit-il ?

Dans le cadre d'ateliers encadrés par des professionnels (nov. 2025 – fév. 2026), environ 10 à 20 participants de tout le pays créent **leur propre mise en scène** – avec de vraies histoires, des émotions fortes et des questions importantes :

- En quoi le changement climatique me concerne-t-il personnellement ?
- Que puis-je faire – concrètement, émotionnellement, politiquement ?
- À quoi ressemble une action commune qui fait vraiment bouger les choses ?

Il en résulte des textes, des scènes et des images qui non seulement incitent à la réflexion, mais créent aussi de l'espoir et de nouvelles perspectives. **Pas besoin de connaissances préalables ou d'expérience en tant qu'acteur** – juste l'envie de participer à la création et de vivre une expérience commune.

Pourquoi le théâtre ?

Parce que le théâtre donne de l'espace – à la réflexion, à l'échange, à la profondeur émotionnelle. Il associe l'art à l'engagement et rend visible ce qui nous touche. Notre approche : **participative, inclusive et ouverte à tous ceux qui ont quelque chose à dire.**

Comment cela se passe-t-il ?

Les **ateliers ont lieu à Bourscheid**. Les répétitions auront lieu de **9h30 à 12h30** aux dates suivantes :

16.11., 23.11., 30.11., 07.12. et 14.12.2025.

Ensuite, nous ferons une pause pendant les vacances de Noël.

Dans la nouvelle année, nous reprenons les

11.01., 18.01., 25.01. ainsi que le **07.02.2026** (samedi – répétition générale).

La représentation est prévue pour le **08.02.2026**.

Tu veux en faire partie ?

Alors saisis ta chance et inscris-toi **avant le 10 novembre 2025**. La participation est **gratuite**. Nous nous réjouissons d'accueillir des esprits créatifs, des voix engagées et de nouvelles perspectives !

Toutes les infos & inscriptions via les sites web et les canaux de communication des Parcs Naturels de l'Our, de la Möllerdall et de la Haute-Sûre.

Tu trouveras ici le lien pour t'inscrire : <https://zfrmz.eu/XBkOX89rlg1m9lcspVvx>.

Eng Bühn fir d'Zukunft Theaterworkshop zum Klimawandel

Kreativ. Kollektiv. Klimabewusst.

Ab November 2025 verwandeln sich die Naturparke Our, Möllerdall und Öwersauer in Bühnen der Zukunft – mit einem einzigartigen Theaterprojekt, das den Klimawandel ins Zentrum stellt. „**Eng Bühn fir d'Zukunft**“ lädt engagierte Menschen ab 16 Jahren ein, gemeinsam eine bewegende Theaterproduktion zu entwickeln – **von Bürgerinnen, für Bürgerinnen.**

Worum geht's?

In professionell begleiteten Workshops (Nov. 2025 – Feb. 2026) gestalten etwa 10–20 Teilnehmende aus dem ganzen Land **eine eigene Inszenierung** – mit echten Geschichten, starken Emotionen und wichtigen Fragen:

- Wie betrifft mich der Klimawandel persönlich?
- Was kann ich tun – praktisch, emotional, politisch?
- Wie sieht gemeinsames Handeln aus, das wirklich etwas bewegt?

Dabei entstehen Texte, Szenen und Bilder, die nicht nur zum Nachdenken anregen, sondern auch Hoffnung und neue Perspektiven schaffen. **Kein Vorwissen oder Schauspiel-erfahrung nötig** – nur Lust auf kreatives Mitgestalten und gemeinsames Erleben.

Warum Theater?

Weil Theater Raum gibt – für Reflexion, für Austausch, für emotionale Tiefe. Es verbindet Kunst mit Engagement und macht sichtbar, was uns bewegt. Unser Ansatz: **partizipativ, inklusiv und offen für alle, die etwas zu sagen haben.**

Wie läuft es ab?

Die **Workshops finden in Bourscheid** statt. Geprobt wird jeweils von **9:30 bis 12:30 Uhr** an folgenden Terminen:

16.11., 23.11., 30.11., 07.12. und 14.12.2025.

Danach legen wir eine Pause über die Weihnachtsferien ein..

Im neuen Jahr geht es weiter am

11.01., 18.01., 25.01. sowie am **07.02.2026** (Samstag – Generalprobe).

Die Aufführung ist für den **08.02.2026** vorgesehen.

Du willst dabei sein?

Dann nutze deine Chance und melde dich **bis zum 10. November 2025**. Die Teilnahme ist kostenlos. Wir freuen uns auf kreative Köpfe, engagierte Stimmen und neue Perspektiven!

Alle Infos & Anmeldung über die Webseiten und Kommunikationskanäle der Naturparke Our, Möllerdall und Öwersauer.

Hier findest du den Link zur Anmeldung: <https://zfrmz.eu/XBkOX89rlg1m9lcspVvx>.

Bon à savoir

Gut zu wissen

- | | |
|----|--|
| 34 | Débalayage de la neige /
<i>Schneedienst</i> |
| 35 | Bicherbus |
| 36 | Ecotrel - Social ReUse |
| 37 | Repair & Share |
| 38 | Youth & Work |
| 40 | Journée internationale des personnes
âgées /
<i>Internationalen Tag der älteren Menschen</i> |
| 42 | Crafted Pathways |
| 46 | CGDIS - Staying Alive LU |
| 50 | Police /
<i>Polizei</i> |
| 52 | Centre National pour Victimes de
Violences (CNVV) /
<i>Nationale Zentrum für Opfer von Gewalt
(CNVV)</i> |
| 53 | SIDEC -
Collecte sécurisée de documents
confidentiels /
<i>Sichere Entsorgung vertraulicher Doku-
mente</i> |

Déblayage de la neige / Schneedienst

DE Bei Schneefall können Sie auf unseren «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um Ihre Bürgersteige sowie Ihre Außenanlagen zu säubern.

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten:

Von montags – freitags
von 09.00 – 15.30 Uhr
außer an Feiertagen

Wir versuchen, jede Anfrage schnellstmöglich zu erfüllen.

FR En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison.

Ce service est offert tous les jours ouvrables:

Du lundi au vendredi de
09.00 à 15.30 heures
sauf les jours fériés

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter notre «Service aux citoyens»

T: 80 48 85 – 1 / www.fpe.lu

BICHERBUS 2025 11/2025 - 02/2026



DËNSCHDES T02

10:55 - 11:35 Bënzelt



Duarrefstrooss 9
L-9946 Binsfeld

près de la salle de fêtes /
vor dem Festsaal

13:10 - 14:00 Wäiswampech



Am Eelerich 8
L-9991 Weiswampach

près de l'école fondamentale /
vor der Grundschule

- 18. November 2025
- 9. Dezember 2025
- 13. Januar 2026
- 3. Februar 2026
- 24. Februar 2026

Repair & Share

Repair & Share est une plateforme sur laquelle vous pouvez trouver actuellement environ 150 adresses d'entreprises qui réparent vos appareils ou objets, ainsi que des informations sur les endroits où les produits peuvent être empruntés.

La plate-forme est coordonnée par la SuperDrecksKëscht. Les partenaires sont l'administration de l'environnement, la chambre des métiers, la chambre de commerce, l'INDR ainsi que Ecotrel asbl et Oekozynter Pafendall.

Repair & Share ist eine Plattform, auf der Sie derzeit etwa 150 Adressen von Unternehmen finden, die Ihre Geräte oder Gegenstände reparieren, sowie Informationen darüber, wo Produkte ausgeliehen werden können.

Die Plattform wird von der SuperDrecksKëscht koordiniert. Die Partner sind die Umweltverwaltung, die Handwerkskammer, die Handelskammer, das INDR sowie Ecotrel asbl und Oekozynter Pafendall.

Kein Job? Keine Lehre?



Cidalia Ferreira
Coach

Die Gemeinde Weiswampach unterstützt dich gemeinsam mit ihrem Partner Youth & Work dabei, den richtigen Weg in Ausbildung oder Arbeit zu finden. Dieses Angebot richtet sich an alle jungen Menschen von 16 bis 29 Jahren und ist kostenlos, vertraulich und freiwillig.

Manchmal läuft es einfach nicht rund: Stress in der Schule, Ärger zu Hause, Orientierungslosigkeit oder gesundheitliche Probleme. Schnell kann daraus Arbeitslosigkeit werden und eine Endlosschleife: keine Erfahrung, kein Job; kein Job, keine Erfahrung. Viele junge Leute kennen das Gefühl, unzählige Bewerbungen zu schreiben und trotzdem keine Antwort zu bekommen.

Genau hier setzt Youth & Work an: Bei uns erhältst du einen persönlichen Coach, der dich individuell begleitet. Selbst nach längerer Arbeitslosigkeit gibt es Chancen!

Die Zahlen sprechen für sich: Bis heute begleiten wir jedes Jahr Hunderte Jugendliche, insgesamt schon über 3.500. Durch die enge Zusammenarbeit mit Unternehmen, Organisationen und Kammern können sich Türen öffnen, an die du vielleicht noch nicht gedacht hast.

Neugierig geworden?

Du möchtest mehr wissen ?
Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:
Cidalia Ferreira

92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

cidalia.ferreira@youth-and-work.lu
T 621 837 329 / 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu



Kein Job? Keine Lehre?



Cidalia Ferreira
Coach

Die Gemeinde Weiswampach unterstützt dich gemeinsam mit ihrem Partner Youth & Work dabei, den richtigen Weg in Ausbildung oder Arbeit zu finden. Dieses Angebot richtet sich an alle jungen Menschen von 16 bis 29 Jahren und ist kostenlos, vertraulich und freiwillig.

Manchmal läuft es einfach nicht rund: Stress in der Schule, Ärger zu Hause, Orientierungslosigkeit oder gesundheitliche Probleme. Schnell kann daraus Arbeitslosigkeit werden und eine Endlosschleife: keine Erfahrung, kein Job; kein Job, keine Erfahrung. Viele junge Leute kennen das Gefühl, unzählige Bewerbungen zu schreiben und trotzdem keine Antwort zu bekommen.

Genau hier setzt Youth & Work an: Bei uns erhältst du einen persönlichen Coach, der dich individuell begleitet. Selbst nach längerer Arbeitslosigkeit gibt es Chancen!

Die Zahlen sprechen für sich: Bis heute begleiten wir jedes Jahr Hunderte Jugendliche, insgesamt schon über 3.500. Durch die enge Zusammenarbeit mit Unternehmen, Organisationen und Kammern können sich Türen öffnen, an die du vielleicht noch nicht gedacht hast.

Neugierig geworden?

Du möchtest mehr wissen ?
Lerne uns unverbindlich kennen.

Terminanfrage:
Cidalia Ferreira

92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

cidalia.ferreira@youth-and-work.lu
T 621 837 329 / 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu



Journée Internationale des personnes âgées

Un petit geste, un grand sourire
Faites (mieux) connaissance avec votre voisin.e

Et si aujourd'hui était le début d'une rencontre avec votre voisine ou votre voisin ?

À l'occasion de la Journée Internationale des personnes âgées, le ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre-Ensemble et de l'Accueil, la Police et GERO lancent une campagne pour créer ou renforcer les liens de voisinage, en particulier avec les personnes plus âgées.

Un petit geste peut créer de grands liens : osez la rencontre !

Comment y participer?

- Téléchargez la carte postale ici.
- Invitez une voisine ou un voisin
 - De préférence une personne plus âgée que vous.
 - Inscrivez vos coordonnées.
 - Choisissez une activité parmi nos suggestions ou proposez la vôtre.
 - Glissez la carte dans la boîte aux lettres ou remettez-la en main propre.
- Partagez un moment convivial
 - Trouvez un moment commun.
 - Profitez de l'occasion pour échanger, partager, créer du lien.

Partagez votre rencontre

Après votre rencontre, une photo ou un petit message racontant votre échange à info@gero.lu. Les plus belles photos, ainsi que les anecdotes ou commentaires les plus poignants, les plus drôles, voire les plus insolites, seront publiés dans le prochain magazine geroAKTIV du 15 décembre 2025.



Une carte pour créer du lien



Journée internationale
des personnes âgées



Internationalen Tag der älteren Menschen

Eine kleine Geste, ein großes Lächeln
Für mehr Miteinander in der Nachbarschaft

Wie wäre es, wenn heute der Anfang einer Begegnung mit Ihrer Nachbarin oder Ihrem Nachbarn wäre?

Zum Internationalen Tag der älteren Menschen starten das Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, die Polizei und GERO eine Kampagne, um Nachbarschaften zu stärken – besonders die Verbindung zu älteren Mitmenschen.

Eine kleine Geste kann viel bewirken: wagen Sie die Begegnung!

Wie können Sie teilnehmen?

- Laden Sie sich die Karte hier runter.
- Laden Sie Ihre Nachbarin oder Ihren Nachbarn ein:
 - Am besten eine Person, die älter ist als Sie.
 - Tragen Sie Ihre Kontaktdaten ein.
 - Wählen Sie eine Aktivität aus unseren Vorschlägen oder schlagen Sie Ihre eigene vor.
 - Werfen Sie die Karte in den Briefkasten der Nachbarin oder des Nachbarn Ihrer Wahl oder übergeben Sie sie persönlich.
- Teilen Sie einen geselligen Moment
 - Finden Sie eine gemeinsame Zeit.
 - Nutzen Sie die Gelegenheit, um sich auszutauschen, etwas zu teilen und neue Verbindungen zu schaffen.

Teilen Sie Ihre Begegnung mit uns

Senden Sie nach Ihrem Treffen ein Foto oder eine kurze Nachricht über Ihr Erlebnis an info@gero.lu. Die schönsten Fotos sowie die berührendsten oder überraschendsten Anekdoten werden in der nächsten Ausgabe des Magazins geroAKTIV vom 15. Dezember 2025 veröffentlicht.

Eine Karte, um Verbindungen zu schaffen

Chère voisine, cher voisin, Je m'appelle et j'aimerais vous proposer de partager avec moi une activité afin de mieux nous connaître. Voici mon adresse Vous pouvez me répondre par téléphone au ou de vive voix. Voici quelques idées : ☐ se balader ☐ boire un café ☐ jardiner ☐ promener le chien ☐ partager une recette de cuisine ☐ autre :	Léif Nopesch, léiwen Noper, Ech heeschen an ech wollt Iech virschoen, eppes mateneen ze ënnerhuelen, fir eis besser kennen ze léieren. Hei ass meng Adress Dir kënnt Iech gär iwwert Telefon oder perséinlech bei mir mellen. Sollt mir zesummen: ☐ spadsélere goen ☐ eng Taass Kaffi drénken ☐ am Gaart schaffen ☐ mam Hond goen ☐ e Rezept austauschen ☐ eng aner Iddi:
Journée internationale des personnes âgées www.jipa.lu Pour plus d'infos scannez ce code	

**MIR KËNNEN ALL
E LIEWE RETTEN.**
ALL SEKONN ZIELT.



LUET D'APP STAYING ALIVE LU EROF.



**Kënn et an Ärer
Géigend zu engem
Häerzstëllstand:**

1. Gitt alarméiert
2. Intervenéiert
3. Rett e Liewen



**Download
d'App**



**ON PEUT TOUS
SAUVER UNE VIE.**
CHAQUE SECONDE COMPTE.



TÉLÉCHARGEZ L'APP STAYING ALIVE LU.

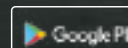
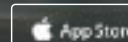


**Si un arrêt cardiaque
survient dans
votre périmètre:**

1. Soyez alerté
2. Intervenez
3. Sauvez une vie



**Téléchargez
l'application**



**WIR KÖNNEN ALLE
EIN LEBEN RETTEN.**
JEDE SEKUNDE ZÄHLT.



LADEN SIE DIE APP **STAYING ALIVE LU** HERUNTER.

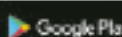


Kommt es in Ihrer
Gegend zu einem
Herzstillstand:

1. Werden Sie alarmiert
2. Greifen Sie ein
3. Retten Sie ein Leben



Laden Sie
die App
herunter



**WE CAN ALL
SAVE A LIFE.**
EVERY SECOND COUNTS.



DOWNLOAD THE **STAYING ALIVE LU** APP.



If a cardiac arrest
happens nearby:

1. Get alerted
2. Intervene
3. Save a life



Download
the app





ZESUMME MAT DER POLICE INVITÉIERT
D'GEMENG WÄISWAMPECH
OP ENG INFO-VERSAMMLUNG

PREVENTIOUN GÉINT DEN ABROCH



24. NOVEMBER 2025 UM 19.00 AUER

« AM CENTRE 2000 »

63, HAAPTSTROOSS · L-9376 HOSCHEID



EN COLLABORATION AVEC LA POLICE,
LA COMMUNE DE WEISWAMPACH
INVITE À UNE SÉANCE D'INFORMATION

PRÉVENTION CONTRE LE CAMBRIOLAGE



24 NOVEMBRE 2025 À 19H00

« CENTRE 2000 »

63, RUE PRINCIPALE · L-9376 HOSCHEID



Collecte sécurisée de documents confidentiels *Sichere Entsorgung vertraulicher Dokumente*

Nouveau dans les centres de ressources SIDECE

Tu peux maintenant déposer tes documents confidentiels dans nos conteneurs sécurisés. Ils seront transportés et détruits en toute sécurité dans une usine agréée, sans aucun risque de fuite de données.

Pense à tout ce qu'il est important de détruire de façon sécurisée :

- Relevés bancaires, factures
- CVs, fiches de paie, dossiers administratifs
- Cartes d'identité et bancaires périmées
- Documents signés, notes, etc.

Tu peux jeter tout cela en toute sérénité dans nos conteneurs. Accepté en quantités ménagères.

Un geste pour ta sécurité et pour la planète !



Neu in den SIDECE-Ressourcentzentren

Du kannst deine vertraulichen Dokumente jetzt in unseren gesicherten Containern deponieren. Sie werden sicher zu einer zugelassenen Anlage transportiert und dort vernichtet, ohne dass die Gefahr eines Datenlecks besteht.

Denken Sie an alles, was sicher vernichtet werden muss:

- Kontoauszüge, Rechnungen
- Lebensläufe, Gehaltsabrechnungen, Verwaltungsunterlagen
- Abgelaufene Personalausweise und Bankkarten
- Unterzeichnete Dokumente, Notizen usw.

All dies können Sie beruhigt in unseren Containern entsorgen. In haushaltsüblichen Mengen angenommen.

Eine Geste für Ihre Sicherheit und für den Planeten!

Passé et présent
Früher und heute

- 56 À vos «photos», prêts, partez! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!
- 58 Binsfeld

À vos «photos», prêts, partez!



Cette rubrique reflète l'évolution de la commune à l'aide de photos du passé et du présent.

L'idée est d'inclure la population et leurs souvenirs.

Si jamais vous détenez des photos de l'époque et idéalement aussi d'aujourd'hui, nous vous serions très reconnaissant de les partager avec nous.

Plus que juste des images...n'hésitez pas à nous raconter les histoires liées aux photos. Avec votre consentement, nous saurions ravi de les partager dans nos prochaines éditions afin que ces moments ne tombent pas dans l'oubli.

Il serait également utile de savoir de quand datent les photos et par qui elles ont été prises.

Vous pouvez envoyer vos photos ainsi que les textes y relatifs à l'adresse électronique Gemengebuet@weiswampach.lu ou passer personnellement au bureau de la population afin que nous puissions les scanner.

Auf die „Fotos“, fertig, los!

Diese Rubrik spiegelt die Entwicklung der Gemeinde anhand von Fotos aus der Vergangenheit und der Gegenwart wider.

Die Idee ist, die Bevölkerung und ihre Erinnerungen mit einzubeziehen.

Falls Sie Fotos von damals und idealerweise auch von heute besitzen, wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese mit uns teilen würden.

Mehr als nur die Bilder...zögern Sie nicht, uns die Geschichten zu erzählen, die mit den Fotos verbunden sind. Mit Ihrer Zustimmung würden wir die gerne in unseren folgenden Ausgaben veröffentlichen, damit diese Momente nicht in Vergessenheit geraten.

Es wäre ebenfalls hilfreich zu wissen, wann die Fotos entstanden sind und von wem sie aufgenommen wurden.

Sie können Ihre Fotos und die dazugehörigen Texte an die E-Mail-Adresse Gemengebuet@weiswampach.lu schicken oder persönlich beim Einwohnermeldeamt vorbeikommen, damit wir die einscannen können.



Binsfeld dans le passé *Binsfeld früher*



Cette ferme a été construite en 1867 par Jean Pierre Jérôme Thinnes. Il était originaire de la maison « a Schmitz ». Ce nom de maison a été transféré à la maison construite par Jérôme Thinnes. Afin de la distinguer de la maison Schmitz d'origine, elle était communément appelée « an ënnescht Schmitz ». Jean Pierre Jérôme Thinnes fut conseiller municipal en 1905/06 et décéda le 26 octobre 1918.

L'exploitation agricole fut reprise par son fils Ernest Thinnes jusqu'à sa mort et le nom de la maison changea de 1920 à 1960 pour devenir « bei Schmitz Aerenst ».

Après le mariage en 1953 de sa sœur Françoise Thinnes avec Robert Reiff de Leithum, le nom de maison « bei Reiff » fut progressivement utilisé.



Portraits :
BIHOB Nr.3 2007, Musée rural Binsfeld

Dieser Bauernhof wurde 1867 von Jean Pierre Jérôme Thinnes errichtet. Er stammte aus dem Haus „a Schmitz“. Dieser Hausname wurde auf das von Jérôme Thinnes erbaute Haus übertragen. Um es vom ursprünglichen Schmitzhaus zu unterscheiden war die geläufige Bezeichnung „an ënnescht Schmitz“. Jean Pierre Jérôme Thinnes war Gemeinderat in den Jahren 1905/06 und verstarb am 26. Oktober 1918.

Der landwirtschaftliche Betrieb wurde vom Sohn Ernest Thinnes bis zu seinem Tod weitergeführt und der Hausname wechselte von 1920 bis 1960 zu „bei Schmitz Aerenst“.

Nach der Heirat im Jahr 1953 von seiner Schwester Françoise Thinnes mit Robert Reiff aus Leithum wurde nach und nach der Hausname „bei Reiff“ gebraucht.

Binsfeld aujourd'hui *Binsfeld heute*



Photos:
Musée rural Binsfeld

Les époux Reiff-Thinnes, qui ont repris l'exploitation agricole, ont réussi à agrandir et à moderniser considérablement cette propriété au cours des 50 années suivantes. L'exploitation agricole Reiff est ainsi devenue célèbre dans tout le pays.

Pendant plus d'une décennie, trois générations ont vécu ensemble dans la maison familiale.

Françoise Reiff-Thinnes est décédée le 4 novembre 2020 chez elle, entourée de sa famille.



Die Eheleute Reiff-Thinnes, die den landwirtschaftlichen Betrieb weiterführten, konnten in den nächsten 50 Jahren dieses Anwesen auf eine beachtliche Weise ausbauen und modernisieren. Der Bauernbetrieb Reiff wurde dadurch im ganzen Land bekannt.

Über ein Jahrzehnt lang lebten drei Generationen gemeinsam im Familienhaus.

Françoise Reiff-Thinnes ist am 4. November 2020 zu Hause im Kreise ihrer Familie verstorben.



Photo:
BIHOB Nr.3 2007, Musée rural Binsfeld

Activités au sein de la commune *Aktivitäten in der Gemeinde*

- 62 Anniversaire /
 Geburtstag
 - Martha Wangen-Faber
- 64 Foire des associations /
 Messe der Vereine
- 68 Semaine de l'art et de la culture /
 Kunst- und Kulturwoche
- 71 Kanner Halloween Bal

100 Gebuertsdag Martha Wangen-Faber



Als véiert Kand van am Gaanzen Aacht ass Martha Faber den 1. Oktober 1925 zu Molschend (B) op d'Welt komm. Hir Elteren haaten ee landwirtschaftliche Betrib, wu si well va klengem aan geliert guff matzeschaffen.

Hir Kandheet a Jugend woren vam Kréich gepräägt. Während dem Kréich senn hir Bréider agezugen gen su datt déi dräi eelste Meedercher dem Papp om Betrieb ha missten hëllef. No dem Kréich ass si op Bréissel bei ee Firmechef schaffe gangen an dono op Heusy bei een Dokter.

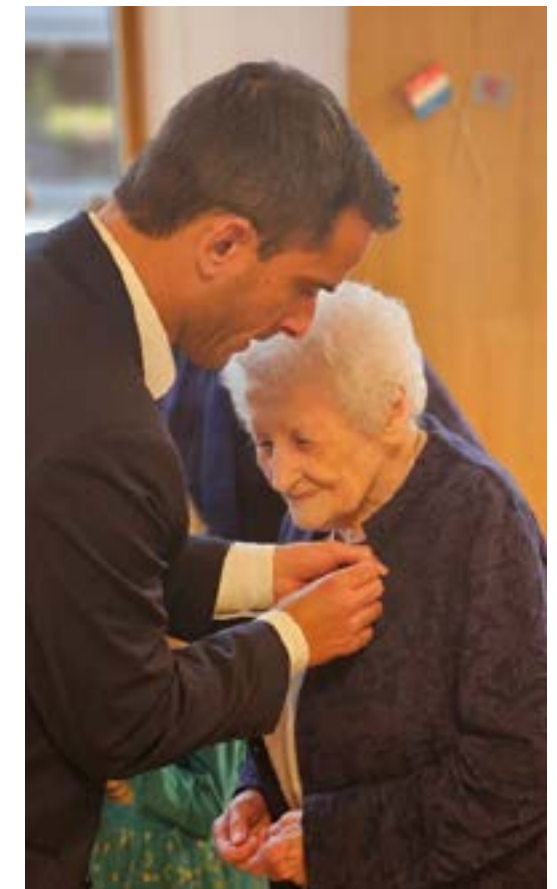
De 15. Mai 1953 guff si mam Nicolas Wangen, engem Jung van Ouren, bestaat. No dem Bestietnis senn si op Wäiswampich waane gaang, wu sie o bis 2020 geliäwt hat.

Si kruuten zesammen zwee Kanner, déi o zu Wäiswampich waane bliwwe sen. Am Loof van der Zegt hat sech d'Famill o vergriissert an hogt gehieren véier Enkelkanner an dräi Urenkelkanner zu hirer Familljen.

Hire Mann ass leider vill ze fréi am Joer 1991 gestuarwen, watt een gruusst Looch hannerloss hat. Famill hat si awer net alleng geloss, hir Geschwëster, Kusinnen asw. Sen si reegelmäsig beséiche kommen oder si ass bei si op Besuch gefahr.

Well d'Gesondheet et beemol netmi zougeloss hat, ass si am Oktober 2020 op Kliärref an d'Résidence des Ardennes komm. Hei ass si ganz goud opgehuawen an si ass sech net ze schaad fir eng Hand mat aanzepacken. Hir Famill kënnt si o gaeren an oft op Kliärref beséichen.

Den 8. Oktober 2025 hatt Madame Wangen-Faber dann déi Eier de Minister Max Hahn perséinlich am Altersheem ze treffen. De Minister ass deen Dag op Kliärref komm fir hir den "Ordre de mérite" vam Grand-Duc ze iwerreeschen. Bei engem Glas Schampes am Krees van hirer Famill ass op hire laange Liäwensweeg zeréckgekuckt gen.



Photos:
Résidence des Ardennes

Foire des associations

Photos:
Eric Palmeiro

11.10.2025



Messe der Vereine

Photos:
Eric Palmeiro

11.10.2025



Foire des associations

Photos:
Eric Palmeiro

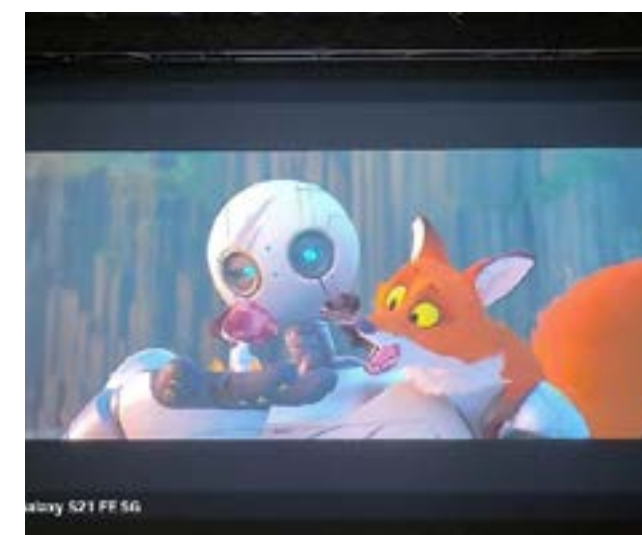
11.10.2025



Messe der Vereine

Photos:
Eric Palmeiro

11.10.2025



Activités

Aktivitäten

Semaine de l'art et de la culture

Photos:
Anita Faber, Mario Dichter, Stephanie Geiben

24.10.-02.11.2025



Kunst- und Kulturwoche

Photos:
Anita Faber, Mario Dichter, Stephanie Geiben

24.10.-02.11.2025



Activités

Aktivitäten

Semaine de l'art et de la culture / *Kunst & Kulturwoche*

Photos:
Anita Faber, Mario Dichter, Stephanie Geiben

24.10.-02.11.2025



Kanner Halloween Bal

Photos:
Elterenvereinigung Wäiswampich

25.10.2025



Événements

Ereignisse

- | | |
|----|---|
| 74 | Novembre /
<i>November</i> |
| 75 | Semaine de la culture /
<i>Kulturwoche</i> |
| 76 | Décembre /
<i>Dezember</i> |
| 77 | Janvier /
<i>Januar</i> |

MARTINSFEIER

SAMSDES, DEN 15. NOVEMBER 2025 ËM 17.00 AUER

ZU WÄISWAMPICH AM ZELT (BEIM SÉI)

NOVIDADE DESTE ANO:
venha celebrar o
Magusto com
deliciosas
castanhas
assadas e um
bom copo de
Vinho do Porto!

14.00 AUER

Kaffi a Kuch am Zelt
Ofgi vu Kleeder, Schung, Spillsaachen
a Bicher a guddem Zoustand

17.00 AUER

Martinsfeier wou all Kand eng Spillsaach deelt
Cortège hannert dem St. Martin zu Päerd
Ofschloss beim Martinsfeuer

18.00 AUER

All Kand kritt ee Boxemännchen
Gegrilltes a Gedrénks am Zelt

Hëlleft eis hëllef
D'Martinsfeier deelt wie de
St Martin mat der Sozialequipe
„ACCB Bouneweeg“ a mat der
ASBL „Noël de la Rue“.

Merci fir ären Don mat dem
Vermerk « ACCB a Noël de la Rue »
LU35 0030 8923 5586 0000
Bic Code : BGLLLULL

Organisatioun : St. Martinscomité Par Ewe

Administration communale
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach

T.: 97 80 75-10
Fax: 97 80 78

www.weiswampach.lu
info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture/
Öffnungszeiten:
Lu, Ma, Me et Je: 08.30 - 11.30 et 13.00-16.30
Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00

Rendez-vous en dehors des
heures d'ouverture possible /
Termine außerhalb der Öffnungszeiten möglich